

Сравнение русской народной сказки

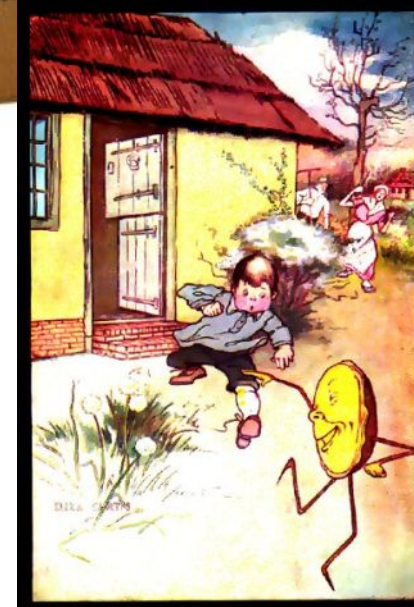
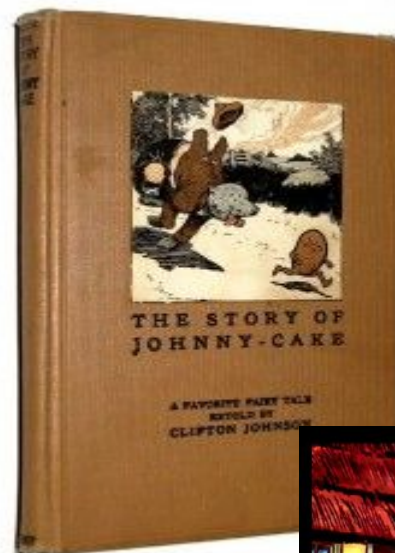
«Колобок» и английской сказки

««Johnny-cake»»



Выполнила: Савосина Полина 3класс,  
МБУ № 91

# Первые книги



# Актуальность темы

- \* Сказка помогает нам лучше понять культуру, а также национальный характер народов, в том числе своего собственного. Сравнительный анализ поможет выявить существующие **сходства** и **различия** в фольклоре и культуре двух стран.
- \* Читать сказки на английском языке намного **эффективнее**, чем заучивать сложные слова.

# Цель:

- \* Сравнение английских и русских народных сказок.
- \* **Объект** исследования: национальное своеобразие сказок « Колобок» и «Джонни-Пончик».
- \* **Предметом** исследования являются общие и отличительные черты английских и русских народных сказок.

# Задачи:

- \* **Познакомиться** с историей русских и английских народных сказок;
- \* **Изучить** русскую народную сказку «**Колобок**» и английскую сказку «**Johnny-Cake**»;
- \* **Провести** сравнительно-сопоставительный анализ сказок в неязыковой и языковой действительности;
- \* **Установить** общие и отличительные черты английских и русских народных сказок на примере английской народной сказки «**Джонни - Пончик**» («**Johnny - cake**») и русской народной сказки «**Колобок**».

# Гипотеза:

- 
- \* Сказки помогают лучше понять жизнь, но не во всех сказках добро побеждает зло.
- *Сказка ложь, да в ней намек!  
Добрый молодец урок.*
- \* *А. С. Пушкин*

# Методы исследования

- \* Изучение литературы
- \* Работа с ресурсами Интернет
- \* Сравнение исследуемого материала
- \* Анализ результатов

# Сравнение английской народной сказки «Johnny – cake» («Джонни-пончик») и русской народной сказки «Колобок»



Герои сказок	Русская народная сказка	Английская народная сказка
Действующие лица сказки	Колобок, бабка, дед, медведь, волк, заяц, лиса  7 персонажей	Джонни-пончик, бабка, дед, мальчонка, рабочие, землекопы, медведь, волк, лиса  9 персонажей
Рецепт изготовления	Дан рецепт изготовления колобка	Нет рецепта. One day woman made a Johnny-cake...
Противопоставление (сильный – слабый) – антитеза	Колобок – лиса	Джонни-пончик – лиса
Действующие лица (животные, еда)	Говорят, поют	Говорят





## Сравнение английской народной сказки «Johnny – cake» («Джонни-пончик») и русской народной сказки «Колобок»

Проблемы, которые решают герои	Колобку нужно убежать, а остальным утолить голод.	Джонни-пончику нужно убежать, остальным его догнать, а лисе – съесть
Обращения	Колобок, колобок, я тебя съем!	Куда спешишь, Джонни-пончик?
Место действия	Колобок катился по дороге, а все герои – ему навстречу	Джонни-пончик катился от одного действующего лица к другому
Композиция сказки Зачин (начало сказки)	Жили – были старик со старухой.	Жили-были на свете старик со старухой, и был у них маленький сынок.

# Сравнение английской народной сказки «Johnny – cake» («Джонни-пончик») и русской народной сказки «Колобок»

Кульминация (точка высшего напряжения)	«Колобок прыг лисе на язык»	«Джонни-пончик подкатился еще ближе, наклонился к самому уху лисы ...»
Развязка (завершение действия)	Лиса съела Колобка	Лиса «.....мигом схватила Джонни-пончика своими острыми зубами».
Диалог, движущий действие		
Песенки, которые замедляют действие (ретардация), усиливая напряжённость	Герои сказки поют.	Нет песенки.
Народные разговорные слова и выражения	Короб, скребён, сусек, метён, мешён, пряжён, стужён, подавно, нехитро, прыг, сени	Мальчонка, клича

# Особенности композиции

- \* Накладывание эпизода на эпизод
- \* Многократное повторение эпизода
- \* Кульминация
- \* Развязка

# Вывод

**В своей работе мы сравнили русскую народную и английскую народную сказки о животных и увидели, что в них очень много общего, так как народы мира живут на одной планете, развиваются по общим законам истории. Но сказки одновременно демонстрируют национальное своеобразие фольклора каждого народа. И животные – герои сказок – напоминают и своей речью, и поведением людей той страны, где бытуют эти сказки.**

**Пока существует человечество, оно нуждается в мечте, а следовательно, ему не обойтись без сказки, которая**